

Die Gesangstexte

MISERERE

Chor

Miserere mei Deus secundum magnam misericordiam tuam et secundum multitudinem miserationum tuarum dele iniquitatem meam.	Gott, sei mir gnädig nach deiner großen Huld, und nach deinem reichen Erbarmen tilge meine Frevel.
--	--

Sopran, Alt

Amplius lava me ab iniquitate mea et a peccato meo munda me quoniam iniquitatem meam ego cognosco et peccatum meum contra me est semper.	Wasche meine Schuld von mir ab, und mache mich rein von meiner Sünde! Denn ich erkenne meine bösen Taten, meine Sünde steht mir immer vor Augen.
---	---

Tenor

Tibi soli peccavi et malum coram te feci, ut justificeris in sermonibus tuis et vincas cum iudicaris. Ecce enim iniquitatibus conceptus sum et in peccatis concepit me mater mea.	Gegen dich allein habe ich gesündigt, ich habe getan, was dir missfällt. So behältst du Recht mit deinem Urteil, rein stehst du da als Richter. Denn ich bin in Schuld geboren; in Sünde hat mich meine Mutter empfangen.
--	--

Sopran, Alt, Bass

Ecce enim veritatem dilexisti incerta et occultae Sapientiae tuae. Manifestasti mihi, asperges me Domine hysopo et mundabor lavabis me et super nivem dealbabor.	Lauterer Sinn im Verborgenen gefällt dir, im Geheimen lehrst du mich Weisheit. Entsündige mich, besprenge mich, Herr, mit Ysop, wasche mich, dann werde ich weißer als Schnee.
---	---

Bass

Auditui meo dabis gaudium et laetitiam et exultabunt ossa humiliata.	Sättige mich mit Entzücken und Freude! Jubeln sollen die zerschlagenen Glieder.
---	--

Alt

Averte faciam tuam a peccatis meis et omnes iniquitates meas dele. Cor mundum crea in me Deus	Verbirg dein Gesicht vor meinen Sünden, tilge all meine Frevel! Erschaffe mir, Gott, ein reines Herz
---	--

et spiritum rectum innova
in visceribus meis.

und gib mir einen neuen,
beständigen Geist!

Chor

Ne projicias me a facie tua
et Spiritum Sanctum tuum
ne auferas a me.
Redde mihi laetitiam salutaris tui
et spiritu principali confirma me.

Verwirf mich nicht von deinem Angesicht,
und nimm deinen Heiligen Geist
nicht von mir!
Mach mich wieder froh mit deinem Heil,
mit einem willigen Geist rüste mich aus!

Bass

Docebo iniquos vias tuas
et impii ad te convertentur.
Libera me de sanguinibus
Deus salutatis meae.
Et exultabit lingua mea
justitiam tuam.

Dann lehre ich Abtrünnige deine Wege,
und die Sünder kehren um zu dir.
Befreie mich von Blutschuld,
Herr, du Gott meines Heils,
dann wird meine Zunge jubeln
über deine Gerechtigkeit.

Chor

Domine labia mea aperies
et os meum annuntiabit laudem tuam.
Quoniam si voluisses
sacrificium dedissem
utique holocaustis non delectaberis.

Herr, öffne mir die Lippen, und
mein Mund wird deinen Ruhm verkünden.
Denn Schlachtopfer willst du nicht,
ich würde sie dir geben;
an Brandopfern hast du kein Gefallen.

Chor

Sacrificium Deo
Spiritus contribulatus
cor contritum et humiliatum
Deus non despicies.
Benigne, fac Domine
in bona voluntate tua, Sion,
ut aedificentur muri Jerusalem.

Das Opfer, das Gott gefällt,
ist ein zerknirschter Geist,
ein zerbrochenes und zerschlagenes Herz
wirst du, Gott, nicht verschmähen.
In deiner Huld, Herr,
tue Gutes an Zion;
baue die Mauern Jerusalems wieder auf!

Chor

Tunc acceptabis sacrificium
et oblationes et holocausta
tunc imponent super altare
tuum vitulos.

Dann hast du Freude an rechten Opfern,
an Brandopfern und Ganzopfern,
dann opfert man Stiere
auf deinem Altar.

Sopran

Gloria Patri et filio
et Spiritui Sancto.

Ehre sei dem Vater und dem Sohn
und dem Heiligen Geist.

Chor

Sicut erat in principio
et nunc et semper
et in saecula saeculorum.
Amen.

Wie es war im Anfang,
jetzt und alle Zeit
und in Ewigkeit.
Amen.

REQUIEM

Introitus

Chor

Requiem aeternam dona eis Domine
et lux perpetua luceat eis.

Herr, gib ihnen die ewige Ruhe,
und das ewige Licht leuchte ihnen.

Sopran

Te decet hymnus Deus in Sion
et tibi reddetur votum in Jerusalem.
Exaudi orationem meam
ad te omnis caro veniet

Gott, dir gebührt ein Loblied in Zion,
dir erfülle man sein Gelübe in Jerusalem.
Erhöre mein Gebet,
denn zu dir kommt alles Fleisch.

Kyrie

Chor

Kyrie eleison.

Herr, erbarme dich.

Sequenz

Chor

Dies irae, dies illa
solvet saeculum in favilla
teste David cum Sybilla
Quantus tremor est futurus
quando iudex est venturus
cuncta stricte discussurus.

Tag der Rache, Tag der Sünden,
wird das Weltall sich entzünden,
wie Sibyll und David künden.
Welch ein Graus wird sein und Zagen,
wenn der Richter kommt mit Fragen,
streng zu prüfen alle Klagen!

Alt

Lacrymosa dies illa,
cum resurget ex favilla
judicandus homo reus.

Tag der Tränen, Tag der Wehen,
da vom Grabe wird erstehen
zum Gericht der Mensch voll Sünden:

Chor

Huic ergo parce Deus.
Pie Jesu Domine
dona eis requiem.
Amen.

Lass ihn, Gott, Erbarmen finden.
Milder Jesus, Herrscher du,
schenk den Toten ewige Ruh.
Amen.

Offertorium

Chor

Domine Jesu Christe rex gloriae,
libera animas omnium fidelium
defunctorum de poenis inferni
et de profundo lacu.
Libera eas de ore leonis,
ne absorbeat eas tartarus.
Sed signifer sanctus Michael

Herr Jesus Christus, König der Herrlichkeit,
bewahre die Seelen aller Verstorbenen
vor den Qualen der Hölle und
vor den Tiefen der Unterwelt.
Bewahre sie vor dem Rachen des Löwen,
dass die Hölle sie nicht verschlinge.
Vielmehr geleite sie als Bannerträger der

representat eas in lucem sanctorum. heilige Michael in das heilige Licht,
Quam olim Abrahae promisisti das du einst Abraham und seinen
et semini ejus. Nachkommen verheißten hast.

Sanctus

Chor

Sanctus, sanctus, sanctus, Heilig, heilig, heilig,
Domine Deus Sabaoth. Herr, Gott der Heerscharen,
Pleni sunt coeli et terra Himmel und Erde sind erfüllt
gloria tua. von deiner Herrlichkeit:
Osanna in excelsis. Hosanna in der Höhe!

Sopran, Alt

Benedictus qui venit Hochgelobt sei, der da kommt
in nomine Domini. im Namen des Herren.

Agnus Dei et Communio

Chor

Agnus Dei Lamm Gottes,
qui tollis peccata mundi, du nimmst hinweg die Sünden der Welt,
dona eis requiem sempiternam. gib ihnen die ewige Ruhe.
Lux aeterna luceat eis Das ewige Licht leuchte ihnen
cum sanctis tuis in aeternum, bei deinen Heiligen in Ewigkeit,
quia pius es. denn du bist gnädig.

STELLA COELI

Sopran, Tenor, Chor

Stella coeli extirpavit, Der Himmelsstern,
quae lactavit Dominum der den Herrn nährte,
mortis pestem, quam plantavit hat die Pest vernichtet,
primus parens hominum: die der erste Mensch säte.
Ipsa stella nunc dignetur Dieser Stern ist nun würdig,
sidera compescere, die Gewalten zu bändigen,
quorum bellum plebem caedunt, deren Wüten das Volk dahinrafft,
diro mortis ulcere. und den Fluch des Todes zu schwächen.

Sopran, Chor

O piissima stella maris, O barmherziger Meeresstern,
pestiferis succurre, gegen Unheil bewahre uns,
succurre morbis. bewahre uns vor Krankheiten!
Audi nos, gloriosa stella maris, Erhöre uns, ehrwürdigster Meeresstern,
nam te filius, denn dich ehrt der Sohn
nihil negans, honorat: und kann dir nichts verwehren!
Salva nos, o Jesu, Erlöse uns, o Jesus,
pro quibus Virgo mater te orat. darum bittet dich die Jungfrau Mutter!
Amen. Amen.